

REDAKÇA
ADMINISTRAÇÃO
Rua Em. Parneta, 842
Prezumeria
W Brazylii 20\$00
W Argentynie, Urugwaju i Paragwaju 5 pezów argent.
W U.S.A. itd. 2 dol.
Platua z góry
Cena numeru \$300
Za Kurytybą \$400

GAZETA POLSKA W BRAZYLJI

Primeiro Jornal em lingua polonesa na America do Sul

Adres na listy i prze-
slyki pieniężne:

GAZETA POLSKA

Caixa Postal B

CURITIBA — PARANÁ

NR. 37 KURYTYBA S. PAULO NA NIEDZIELE DNIA 15 WRZESNIA ROK 1940

DYREKTOR: P. OLIVEIRA SAPORSKI

REDAKTOR I WYDAWCA: PAWEŁ NIKODEM

1822 - 7 DE SETEMBRO - 1940



D. PEDRO I. — Proclamador da Independência

A luta pela independência, das antigas colônias do continente americano, do jugo das respectivas metrópoles, caracterizou-se, excepção feita do Brasil, pelo aspecto sangrento que apresenta. Dos Estados Unidos à Argentina, a vida de patriotas illustres foi o preço da conquista da liberdade. Na história de todas as Republicas desta parte do planeta, figuram heróis e mártires da independência de cada uma, sendo que a nossa Pátria conquistou-a de forma aparentemente imprevisível. Temos assim, mártires da liberdade, como Bernardo Vieira de Mello, Felippe dos Santos, Tiradentes, Frei Caneca, etc., e heróis da independência, quizes sejam José Bonifácio, Gonçalves Ledo, Januário da Cunha Barbosa, Frei Francisco de Sampaio e outros.

Muito maior, infinitamente mais extensa e imersamente mais rica que a metrópole é fácil de compreender o motivo por que aquella procurou oppôr entraves e dificuldades á independência

da colônia, que era a sua fonte mais opulenta de recursos. Enquanto a visão clara dos brasileiros, e mesmo de portugueses como José Clemente Pereira, descortinava longe no futuro a importância do Brasil no concerto do mundo, e, pois, lhe apressando a independência, preparava-lhe dias de triumphos serenos, o príncipe regente, D. Pedro, não via no Brasil senão um feudo de Portugal, que a este devia, não só homenagem, senão, e principalmente, pesados tributos materiais.

Foram as cortes portuguesas, por suas crescentes exigencias e directas hostilidades ao príncipe que influíram, mais do que a ascendência de brasileiros eminentes sobre o animo de D. Pedro, para que, as margens do exiguo riacho Ypiranga, a 7 de Setembro de 1822, soltasse D. Pedro o brado memorável de "Independência ou morte", que impozi na soberania do Brasil como nação livre e independente.

Dentro da America estamos numa situação de confiança e continuamos a praticar a mesma politica secular de cooperação amistosa, oferecendo, com absoluta lealdade, o nosso esforço para a boa solução dos problemas continentais. Todos sentimos, que se for preciso, os povos americanos, como já o fizeram durante as lutas emancipacionistas, unirão os seus soldados e as suas armas em defesa da propria soberania e integridade continental.
(Do discurso do presidente Getulio Vargas)

Os actos desse soberbo drama abraçavam-se chorando. O tepe-historico tem tido interpretações diversas. Pouteo importa, A independência do Brasil — eis o que interessa.

E basquejando, em rapido retrospecto, esse recurso de pouco mais de um século de vida autonoma, é força confessar que o Brasil não pode parar perante a civilização nem perante a humanidade, por actos que o deslustrem, podendo elle, olhando e medindo o caminho percorrido, orgulhar-se de ter sido sempre leal e devotado paladino de todas as nobres e altruisticas causas.

As guerras a que foi arrastado, e que jamais provocou, elle os sustentou pelo culto dos ideais superiores da fraternidade humana: nunca por objectivos imperialistas.

Recebendo, como recebeu, a ignominiosa herança da escravidão, elle se resgatou dessa falta e se lavou dessa mancha.

Foi de uma imponencia inegualavel a historica sessão do Senado, em a qual o Conselheiro Rodrigo Silva, Ministro dos Estrangeiros, leu sonoramente, no meio de um eloquente silencio, o pequenino e bemaventurado Evangelho da redempção da raça negra.

Tribunas e galerias cheias, á cunha, de quanto mais illustre e gracioso havia. Diplomatas, politicos, artistas, damas de sedutora distincção — tudo ahi se acolmeava. No instante em que o ministro pontuava a leitura da Lei, passou-se uma scena, que jamais será repetida. Senhoras formosas e homens eminentes

abrçavam-se chorando. O tepe-historico tem tido interpretações diversas. Pouteo importa, A independência do Brasil — eis o que interessa.

Ainda choviam flores de todos lados, quando o Ministro dos Estados Unidos da America do Norte, junto ao nosso governo, apanhando uma braçada dellas, beijou-as com emoção e carinho dizendo:

"Vou remetter estas flores ao governo do meu paiz, para que se fique sabendo que o que lá custou o sacrificio de milhares de vidas e ameaçou a propria integridade territorial da pátria, aqui se conquistou entre palmas e flores".

Nestas palavras do distincto diplomata está feito o elogio dos sentimentos generosos do povo brasileiro.

Como complemento do 7 de Setembro e do 13 de Maio, integrou-se o Brasil a 15 de Novembro de 1889, no concerto republicano da America.

Paiz novo, de uma mocidade heroica e ardente, que progride brilhante e seguramente, o Brasil tem, na variedade do seu solo, na riqueza do seu seio, na diversidade dos seus productos, elementos poderosos de progresso como na indole do seu povo, que não conhece distincções de castas, nem de cores, que confunde os estrangeiros comigo mesmo, amando-os fraternalmente tendo assim o direito á sympathia e ao affecto de toda a humanidade.

As comemorações

O dia maximo da historia patria foi comemorado em toda a immensidão do territorio nacional com manifestação de grande entusiasmo e imponencia.

Em Curitiba as festas tiveram participação não só das forças armadas, mas a elas aliaran-se também todas as camadas da população civil numa demonstração de são e puro civismo, peculiar a população da capital paranaense.

O inicio foi dado com a alvura e hasteamento da bandeira ao som do hino nacional, junto ao altar da patria erigido na praça Santos de Andrade. As 9 horas o exmo snr. General comandante da Região Emilio Lucio Esteves passou em revista as tropas da guarnição que em

seguida desfilaram diante das autoridades na tribuna a Av. João Pessoa.

Nessa hora grave, por que passa a humanidade, impressionante era o espectáculo daqueles soldados que garbosamente empunhavam o fusil numa marcha cheia de confiança — pois eles são a fé e a esperança do Brasil.

A noite, diante de uma massa popular que se comprimia nas ruas principais da cidade, efectuouse a marcha do facho. Dela participaram as autoridades bem como a população e as classes armadas. Aquella chama que cada um empunhava, parecia o simbolo do amor que todos devem dedicar a patria — "mãe comum de nos todos".

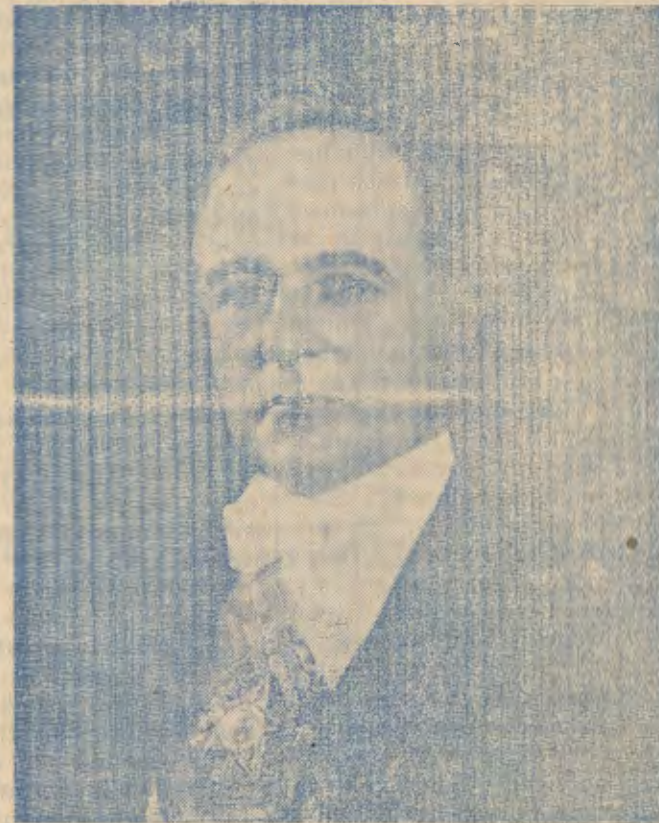
MARTA EGGERT colaborou nas festividades do "Dia da Patria"

Participando das festas comemorativas da Independência, o Casino da Praça organizou para a semana de 2 a 8 de setembro, um programa de festas sociais, com um show especial de motivos brasileiros, com qua tros allegoricos a grande data, durante a qual Mar a Eggert cantou em portuges diversas canções brasileiras. No decorrer desta semana no dia 6, realizou-se no grill da Uca, o grande jantar de confraternização das classes armadas, promovido pela revista "Nação Armada".

JAN KIEPURA na "Hora do Brasil"

No programa radiofonico da hora do Brasil, tomou parte o celebre tenor polones Jan Kiepura a convite especial do D.L.P. Entre os cantos destacou-se a Aria da Opera Halka de Moniuszko, Kujawiak de Wieniawski, peças nas quais o "Az" afirma em toda a plenitude a sua personalidade artistica.

Nos dias plenos de angustias que o Velho Mundo atravessa, é confortador sentir que o espirito de brasilidade cada vez mais se acenua e se estende por todo o Brasil.
Pelo elevado patriotismo de seus filhos, pelo potencial economico e industrial, a nossa patria num futuro muito proximo ocupará o lugar de destaque que lhe está reservado entre as grandes nações.
(Da "Ordem do Dia" do general Lucio Esteves)



DR. GETULIO VARGAS — Presidente da Republica

Nossas Felicitações

z okazji brazylijskiego swiata narodowego w dniu 7 wrzesnia, Wydawnictwo nasze wyslalo telegramy gratulacyjne do Prezydenta Republiki, Interwentora Federalnego w Paranie i Generala komenderujacego 5 tym okregiem. Podajemy tekst tych depesz:

Exmo. Sr. Dr. Getulio Vargas
DD. Presidente da Republica
Rio de Janeiro
Não poderia passar despercebida para os que aqui labutam e que plantaram o seu coração em o solo fértil e hospitaleiro da grande Republica sul-americana, a magna data brasileira. Assim sendo, rejubilando-nos com o fato e comungando com o espirito de civismo e patriotismo de todos os brasileiros, apresentamos a V. Excia. em nosso nome e no de todos os nossos leitores, as mais sinceras felicitações.
Redação "Gazeta Polska"
Pedro de Oliveira Saporski — Diretor
Paulo Nikodem — Redator.

Exmo. Sr. Manoel Ribas
DD. Interventor Federal do Estado do Paraná
Curitiba
Na data mais admiravel e mais cara ao Brasil, ao Paraná, e consequentemente a todos que aqui vivem, não poderíamos deixar de transmitir os nossos mais sinceros cumprimentos ao illustre homem que timoneia com segurança e clarividencia o grande Estado do Paraná
(Assignaturas).

Exmo Sr. General Lucio Esteves
DD. Comandante da 5-a Região Militar Curitiba
Na figura masonica, do representante illustre do brilhante militarismo brasileiro, saudamos a data sobremaneira significativa ao Brasil e aos que aqui colaboram pela joven Patria que desde ja se afirma dentre as primeiras potencias do mundo. (Assignaturas)

Programa pobytu Jana Kiepury w Kurytybie

11 września
Jan Kiepura przybywa specjalnym samolotem z S. Paulo i wyląduje w Bacachery o godz. 12,30. Tam też nastąpi powitanie Mistrza przez przedstawicieli władz, rodaków i wielbicieli. — Od godz. 16 do 17 przyjęcie dla prasy w Palare Hotelu. O godz. 19,30 Jan Kiepura pozdrowi Parane przez radio PRB2.

12 września
Koncert galowy w teatrze Falcio, początek o godz. 21. Po koncercie bal, z inicjatywą Czerw. Krzyża Brazylijskiego a pod protektoratem komendanta 5-go okr. wojsk. generała Lucio Estevesa i jego sztabu. Bal odbędzie się w szlonych klubu "Concordia" (dawniejszy Saengerbund).

13 września
Pożegnanie Mistrza na lotnisku w Bacachery, odlot o godz. 13



MANOEL RIBAS — Interventor federal no Paraná



GEN. LUCIO ESTEVES — Comandante da Região Militar

Każdy zapobiegliwy gospodarz stara się, aby miał zawsze w domu znakomite piwo **IMPERIAL PILSEN** oraz świetny i rowy wynalazek **"DELICIOSO"** z soku pomarańczowego bez alkoholu
Z BROWARU ATLANTICA - Curitiba, Av. Iguassú nr. 153. Telefony 790 lub 791

Wiadomości Krajowe

Nowy prefekt Kurytyby
Kurytyba ma nowego prefekta. Aktem interwentora federalnego p. Manoela Ribasa został wyznaczony na to wysokie stanowisko dr. Rosaldo Gomes de Melo Leitão.

Sadzenia ziemiaków z Argentyny

Rząd stanu S. Paulo nabył w Argentynie 500 worków ziemiaków odmiany „White Rose” i „Kataodin”, selekcyonowanej; ziemiaki te są średniej wielkości i ważą od 30 do 80 granów sztuka.

W ciągu bieżącego tygodnia

odbyć się ma w Kurytybie pierwsze zgromadzenie akcjonariuszów Vita-Mate t-wa anonimowego, poważnej organizacji przemysłowej, mającej eksploatować naszą herwę matę na wielką skalę w bardzo korzystny sposób.

Rejestracja aparatów radiowych

Kapitan Landry Sales, generalny dyrektor Poczty i Telegrafów, wzięwszy pod uwagę wielki nacisk pracy przy rejestracji aparatów radiowych i nakłaniając się oprócz tego ku liczny prośbom, które do niego zostały skierowane, postanowił, stosownie do zobowiązujących praw i by nie nakładać grzywn na właścicieli aparatów, którzy nie spełnili swego obowiązku — przedłużyć termin rejestracji aparatów do dn. 20 d.m.

Pierwszorządny w S. Paulo Zakład Krawiecki
Wykonuje garnitury męskie z największą dokładnością podług wymagań nowoczesnej estetyki
Wincenty Pozerski
Rua Visc. Rio Branco, 762
róg Rua Duque de Caxias
TELEFON 4-4677 (34-40)

Pierwszy w S. Paulo polski Skład mebli używanych
SPRZEDAŻ I KUPNO
Zadowolenie kupującego w wielkim wyborze; staranne wykończenie i racjonalna cena
Edward Ludkiewicz
Rua Monsenhor de Andrade, 235
Blisko kościoła Braz-S. Paulo

Rodacy chorzy
Wasze zdrowie ma pełno niespodzianek
Zródło zdrowia — Lekarstwo Carminebio Fluzuka
z 10-letnim doświadczeniem; szybko i z łatwością na choroby żołądka, kiszki i wątroby. Również na ból lub zawrót głowy, kolki, wymioty, brak apetytu i ogólne zaburzenie w organach trawiennych.

Tow. Polskie im. Józefa Piłsudskiego w São Paulo
Av. do Estado 1855 (ant. 12)
Zebrania tygodniowe odbywają się w każdą środę o godz. 8 wiecz.
Zebrania miesięczne — w każdą pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 5 pp.
Biblioteka otwarta w każdą środę godz. 8-10 wiecz.

ROLNICY ADUBO
Aby otrzymać zbiory lepsze i obfitsze, stosujmy tylko nawozy szluczne marki
MĄCZKA KOSTNA „PARANA”
MĄCZKA KOSTNA SUROWA
SALETRA CHILIJSKA
SALETRA POTASOWA
CHLOREK POTASU
FABRYKA DE ADUBOS „PARANA” Albano Boulin & Cia
Kurytyba — Av. Capanema nr. 155 — Caixa postal 332 — Telefon 2-2-6 — Parana

Urugwaj głównym nabywcą parańskiej herwy

Kurytybski departament stylistyki stanowej ogłosił dane, obrazujące handel Parany z republiką Urugwajem. Okazuje się, że wzorowo zagospodarowana republika nad La Platą jest cennym nabywcą produktów naszego stanu. W 1939 r. zakupiła ona w Paranie: surowców i półfabrykatów za 328 kontów a produktów żywnościowych: za 24 miliony milrejsów. Lwią część wywozu z Parany do Urugwaju stanowi herwa matę, bo za samą matę wpłynęło w ub. r. do kas parańskich blisko 24 mln. mlr. Z wszystkich herwy parańskiej, sprzedawanej zagranicę, przeszło połowa idzie do Urugwaju, bo z górą 53 proc. Resztę parańskiej maty zabierają Argentyna oraz Chile.

Minister Urugwaju

Przybył do Brazylii z sąsiedzką wizytą minister Guani, kanclerz spraw zagran. republiki urugwajskiej. Zjechał do Rio statkiem amerykańskim „Argentina” i miał bardzo serdeczne przyjęcie. Znakomitego gościa powitał w porcie minister Oswaldo Aranha, ambasador Urugwaju, przedstawiciel prezydenta republiki i wysocy reprezentanci rządu.

Wywóz pomarańczy

By ożywić wywóz pomarańczy do portów Argentyny i Urugwaju, two żegluga „Lloyd Brazylijski” ustanowił specjalny urząd przewozu do portów platyńskich, przyczem ceny przewozu zostały znacznie obniżone.

Willimowski

Recife, Zawinął tu w drodze z Europy do Rio, statek brazylijski „Raul Soares”, na którego pokładzie znajduje się słynny polski gracz piłki nożnej Willimowski, paniętny ze spotkania brazylijsko-polskiego w Strassburgu w 1938 roku. Wynik gry był 5x6 na korzyść Brazylii. Z 5 bramek, poniesionych przez drużynę brazylijską cztery wbił Willimowski. Zapytany przez dziennikarzy gracz odpowiedział, że przybywa do Brazylii szuka szczęścia, wobec wojny w Europie, i że ma już kontrakt z jednym z klubów w Rio, Kontrakt Willimowskiego osłania zażdrośnię tajemniczo, wtajemniczeni twierdzą jednak, że pozyskał klub Fluminense do swej drużyny piłkarskiej.

Porady prawne dla cudzoziemców

Dziennik kurytybski „O Dia” podaje raz w tygodniu dział prawny dla cudzoziemców. Poradnik ten zajmuje się przeważnie sprawami naturalizacji i innymi zagadnieniami mającymi styczność z sytuacją prawną cudzoziemców w Brazylii. Dział ów, jak się dowiadujemy, jest

NAJWIĘKSZE ODKRYCIE dla Kobiety
FLUXO-SEDATINA (REGULATOR VIEIRA)
Kobieta nie będzie wycel cierała w 2 godzinach ustaj kolki maciczne.
Srodek zastawowuje się przy upławach, bólach perjo-dycznych, po porodzie, krwawieniu itd.
Srodek uspokajający i wzmacniający.
FLUXO-SEDATINA jest zalecaną przez 10.000 7 górę lekarzy.
FLUXO-SEDATINA znajduje się wszędzie do nabycia.

dziełem znanego adwokata Dra Bronisława Ostoi Roguskiego, z którego prac korzystaliśmy niejednokrotnie w naszym piśmie. W wypadku jakichś wątpliwości, odnośnie do zagadnień wyżej przytoczonych, interesowani mogą zwrócić się z całym zautaniem do dr. Roguskiego.

Zwyrodnialec

Mieszkańcy Belo Horizonte, stolicy stanu Minas Gerais są zaniepokojeni pojawieniem się w mieście człowieka-wampira, zwyrodnialca, który nocami wkrada się zazwyczaj przez okna do domów i całuje wszystkie panny i młode kobiety, gdy którą z nich uda się mu napotkać w cichym zakątku. W domu przy ul. Turfa pewna panna zajęta w jednym ze sklepów, obudziła się pod wpływem dotkliwego bólu twarzy. Schylny na jej łóżem znajdował się niebezpieczny osobnik, który ugryzł ją w oblicze. Przerazona krzyknęła przeraźliwie, tak że gdy zaniepokojona gospodyni wbiegła do panińskiej komnaty, mogła jeszcze zobaczyć wampirę oddalającą się spokojnie przez okno. Dziewczyna mając twarz pokrytą ranami, pochodzącymi od ukąszeń, nie mogła udać się do pracy i zachorowała, być może z przerażenia, obłożnie. Opowiada, że napastnik był to mężczyzna średniego wzrostu, ciady, blondyn ubrany w brązowy garnitur i buty kauczukowe. Rodziny, zamieszkałe w dzielnicy Prado Mineiro, gdzie ustawicznie się zdarzają takie dziwaczne zajścia, są poważnie zaniepokojone. Kilkanaście domów zostało nawiedzonych przez niebezpiecznego osobnika.

Wpamiętanie pośmiertne
We wtorek dnia 2 września 1940 r. pożegnała się z tym światem
Sp. Cecylia Sobanska
w wieku 50 lat, rodem z Dąbrowy Górniczej, pozostawiając w nieutulonym smutku męża i 5 dzieci, z których 2 córki i 3 synów.
Wszystkim tym, którzy brali udział w pogrzebie, tym którzy złożyli kwiaty i wnieśli na grobie Zmarłej, w szczególności d-rowej Clarze Glaser Villa za pieczołowitą opiekę lekarską, składa szczerze „Bóg Zapłać”
Zasmuciona Rodzina

Tradução
— Por ato do sr. Manoel Ribas, interventor federal, foi nomeado para as altas funções de prefeito municipal de Curitiba o dr. Rosaldo Gomes de Melo Leitão. O novo prefeito já tomou posse do governo da capital.
— O governo do Estado de S. Paulo acaba de adquirir na Argentina 500 sacas de batatas para sementes das variedades „White Rose” e „Kataodin”, seleccionadas, de acordo com as exigências técnicas em tamanho pequeno de 50 a 80 gramas cada tuberculo. Alem do Brasil, o Urugwaj, a Bolivia e o Paraguay estão fazendo naquele país compras desse produto.
— Nesta semana efetuar-se-á em Curitiba a primeira reunião dos acionistas da Vita-Mate S/A a importante organização industrial que explorará a nossa herwa mate sob uma modalidade formidável. Ela já está com seu capital integralizado, e brevemente far-se-á a cobrança da primeira prestação. Reina grande curiosidade em torno da atividade da Vita-Mate, pois os peritos, que tiveram a oportunidade de analisar o produto, dizem que se trata de ottimo modo de explorar a herwa mate e que as diversas qualidades de chá de Vita-Mate ultrapassam todos outros produtos, sucedaneos do chá da China ou de Ceilão.

Okazja
Znany szeroko w Paranie i innych stanach prosek do pieczenia „Fermento Tell” jest niezastąpionym w każdej kuchni. Gdy go mamy pod ręką, uda się nam wszelkie, nawet najbardziej delikatne pieczywo. Paszety, biszkopty, pączki, ciastka, torty, babki — wszystkie te przysmaki będą lepsze i smaczniejsze, gdy użyjemy proszku „Fermento Tell”. Jest to wyrób parański, tańszy od jakiegokolwiek innego proszku, a równie znakomity. Do nabycia w każdym lepszym sklepie spożywczym, a skład główny posiadamy: „Drogaria Suissa” w Kurytybie, rua José Bonifácio nr. 96.
Okazja
Na kol. Warta koło Londrina drzyn sprzedam gospodarstwo 5 akrów. W środku kolonii, czysta rzeczka, paśnik sfornowany, ziemia obsadzona. Nadaje się do pobudowania młyna, którego tu niema. — Alojzy Kręjel, Warta, Norte do Paraná

NA SPRZEDAŻ
10 akrów
fazy: alu i lagu, z 2 do 3 tysiącami metrów kub. drzewa, naprzeciw stacji Agua Clara, 41, (Ramal Rosinho — Guarapuava) z wodospadem 4 metry zdatnym do pędzenia młyna. Ziemię 1-szej klasy. Na terenie stoją 2 domy, 7x7 i 5x6 metrów, nowe. 4 akry pastwiska ogrodzonego. Zainteresowany, jeśli zechce, może dokupić tania zaraz obok 20 akrów. Informacje: Stefan Paramuszak Caixa postal 67, IRATY, Paraná.

Biuro Adwokackie
Drzy.
Antoni Firakowski
Vasco J. Taborda
Sprawy cywilne, handlowe robotnicze. Naturalizacje i inwentarze. Udziela się informacji w sprawach wojskowych. Odbiór pieniędzy w urzędach publicznych. Przyjmuje się sprawy z in erioru i udziela się informacji listownie.
RUA 15 DE NOVEMBRO, 52 — 1 andar od 3-6

Oficina eletro-mecanica
Na sprzedaż lub do wynajęcia zakład eletro-mechaniczny przy ul. Mons. Celso 252, wysp. cjalizowany w zapamiętkach i pracach delikatnych, z szeroką klijenelą. Dobra sposobność, mały k pitał, z mieszkaniami, wynajem lokalu tani. Sprzedam również meble z pomieszkania. Zainteresowani zechcą zgłosić się pod wskazany adres

Urugwaj é o maior importador da erva-mate paranaense; dos 24 mil contos da classe „Alimentos”, exportados em 1939, para aquele país, 23,996:411\$, foram constituídos por esse produto. Do total da erva-mate vendida pelo Paraná para o exterior, nos últimos anos, 53,15 por cento foi para o Urugwaj.

— Encontra-se no Brasil, em visita de amizade o ministro Guani, chanceler da Rep. do Urugwaj. Chegou ao Rio a bordo do vapor „Argentina”, tendo tido uma recepção muito concorrida. O illustre visitante foi recebido pelo ministro Oswaldo Aranha, embaixador urugwajo, representante do presidente da Republica e altas autoridades.

— Para incentivar a exportação de laranjas para os portos argentinos e urugwajos, a companhia de navegação „Lloyd Brasileiro” estabeleceu um serviço especial de embarques para os portos platinos, sendo que as taxas foram consideravelmente reduzidas. — Recife. Pelo vapor „Raul Soares”, que procede da Europa, fundado neste porto viajou o jogador de futebol polones Willimowski, que enfrentou os brasileiros quando do campeonato mundial. Falando á reportagem declarou que vem tentar a sorte no Brasil, em vista da situação da Europa, já tendo contrato com um dos clubes do Rio. Muito embora se faça grande sigillo em torno das negociações, garante-se que Willimowski vem contratado pelo Fluminense.

— O matutino „O Dia” editado em Curitiba, vem publicando uma vez por semana uma seção especial para os estrangeiros, principalmente no que se refere aos processos de naturalização e outras questões jurídicas, alusivas ás situações, em que se acham os estrangeiros no Brasil. Conforme chegou ao nosso conhecimento, as consultas, publicadas no mencionado periódico são de lavra do conhecido advogado Dr. Bronislaw Ostoja Roguski, que tantas vezes abrilhantou também as nossas colunas com seus trabalhos. No caso do necessidade nas questões jurídicas, supracitadas, os interessados poderão pedir conselhos e explicações ao jovem caudico.

— A população de Belo Horizonte está alarmada com o aparecimento de um homem-vampiro, um degenerado que entra nas casas, habitualmente pelas janelas, á noite e procura beijar as moças, que porventura encontrar. Na rua Turfa uma jovem comerciante acordou sentindo uma dor penetrante no rosto. A sua frente estava o perigoso individuo que acaba morder seu rosto. A jovem, aterrorizada, gritou e a dona de casa acendeu, ainda a tempo de ver o vampiro saindo tranquilamente pela janela. A moça com equimoses no rosto, produzidas pelos dentes do degenerado, não pode se dirigir ao trabalho e ainda está encamada. Conta ela que se trata de um individuo de estatura mediana, magro, claro e que usava roupa marrão com calçado de borracha. As famílias de numerosas ruas do Prado Mineiro, baixo desta capital onde se vem verificando os estranhos fatos estão bastante assustadas. Varias casas já foram visitadas pelo perigoso individuo.

FERMENTO TELL
É O MAIS RÁPIDO

Okazja
Znany szeroko w Paranie i innych stanach prosek do pieczenia „Fermento Tell” jest niezastąpionym w każdej kuchni. Gdy go mamy pod ręką, uda się nam wszelkie, nawet najbardziej delikatne pieczywo. Paszety, biszkopty, pączki, ciastka, torty, babki — wszystkie te przysmaki będą lepsze i smaczniejsze, gdy użyjemy proszku „Fermento Tell”. Jest to wyrób parański, tańszy od jakiegokolwiek innego proszku, a równie znakomity. Do nabycia w każdym lepszym sklepie spożywczym, a skład główny posiadamy: „Drogaria Suissa” w Kurytybie, rua José Bonifácio nr. 96.
Okazja
Na kol. Warta koło Londrina drzyn sprzedam gospodarstwo 5 akrów. W środku kolonii, czysta rzeczka, paśnik sfornowany, ziemia obsadzona. Nadaje się do pobudowania młyna, którego tu niema. — Alojzy Kręjel, Warta, Norte do Paraná

NA SPRZEDAŻ
fazy: alu i lagu, z 2 do 3 tysiącami metrów kub. drzewa, naprzeciw stacji Agua Clara, 41, (Ramal Rosinho — Guarapuava) z wodospadem 4 metry zdatnym do pędzenia młyna. Ziemię 1-szej klasy. Na terenie stoją 2 domy, 7x7 i 5x6 metrów, nowe. 4 akry pastwiska ogrodzonego. Zainteresowany, jeśli zechce, może dokupić tania zaraz obok 20 akrów. Informacje: Stefan Paramuszak Caixa postal 67, IRATY, Paraná.

Biuro Adwokackie
Drzy.
Antoni Firakowski
Vasco J. Taborda
Sprawy cywilne, handlowe robotnicze. Naturalizacje i inwentarze. Udziela się informacji w sprawach wojskowych. Odbiór pieniędzy w urzędach publicznych. Przyjmuje się sprawy z in erioru i udziela się informacji listownie.
RUA 15 DE NOVEMBRO, 52 — 1 andar od 3-6

Oficina eletro-mecanica
Na sprzedaż lub do wynajęcia zakład eletro-mechaniczny przy ul. Mons. Celso 252, wysp. cjalizowany w zapamiętkach i pracach delikatnych, z szeroką klijenelą. Dobra sposobność, mały k pitał, z mieszkaniami, wynajem lokalu tani. Sprzedam również meble z pomieszkania. Zainteresowani zechcą zgłosić się pod wskazany adres

Jan Kiepura

Wystąpi jedyny raz w Kurytybie w czwartek, dnia 12 września w kinie Palacio

- PROGRAM
CZĘŚĆ I
1. Verdi — Celeste Aida. Z opery „Aida”.
2. Puccini — Rcondite Armonia. Z opery „Tosca”, tekst włoski.
3. Massanete — „Sogno”. Z opery „Manon”.
4. Flotow — wyjętek z opery „Martha”, tekst francuski.
5. Sibella — Sironeta.
6. Rossini — La Danza, tekst włoski.
Przerwa 15 minut
CZĘŚĆ II — Pieśń Polska
7. Moniuszko — Aria „Szumią jodły na gór szczyt”, z opery „Halka”.
8. Nowowiejski — Aria z opery „Legenda Bałtyku”.
9. Wieniawski — Kujawiak, tekst polski.
10. Kačer i Jurman „Ninon”.
11. Spoliański — „Heute nacht oder nie”.
12. Paccini — „Che Geldia Manina”, z opery „La Boheme”.
Akompaniuję na fortepianie prof. Longas.
Bilety do nabycia wcześniej w kinie „Broadway”, a popołudniu i wieczorem w dniu koncertu w „Palacio”.

JANKIEPURA I MARTA EGGERT

podbili sobie serce stolicy brazylijskiej
Nadobna mieszkanka Rio de Janeiro zwierzyła się wielkiemu dziennikowi stołecznemu „Jornal do Comercio” z wrażeń swych odniesionych podczas koncertu Jana Kiepury. Oto jej słowa:
— Jeden z najdłuższych i najbogatszych w śpiew wieczorów. Przeszło dwie godziny śpiewał Program sam w sobie był bogaty, a powtórzenia i hojne nadatki artysty zrobily go jeszcze bardziej obszernym. Artysta, młody i znawca swej sztuki rozporządza solidnością i oddechem, ale poczynalo mu chyba brakować już sił, a tu publiczność chciała jeszcze więcej. — A w jaki to sposób owo pragnienie wyrażono! Po ukończeniu, cały teatr ani się ruszył, jakby to nie był jeszcze koniec. Jest to po raz pierwszy, kiedy zdarzyło mi się widzieć tak „totalny” i „integralny” przejaw ciążności czy raczej „ciągłowania”.
Znakomity śpiewak chwycił się wtedy sprytnego wybiegu: zamiast zaśpiewać jeszcze, przemówił... po portugalsku.
— W takiej portugalszczyźnie, aby wyprosić publiczność? — podchwycił dziennikarz.
— Nie tak bardzo znowu — odparła opowiadająca. — Było to kilka słów, zakończonych okrzykiem dziękczynnym: „Niech żyje wielka, szczęśliwa Brazylia”. Parę tych słów przyniosło dla artysty szczęśliwe rozwiązanie, bo przerwał zacczarowanie, w jakim znajdowała się zasłużona publiczność i pozwoliło przysięć jej do rozumu. Opamiętno się, że wieczór zakończony, bo program dawno się wyczerpał.
A skoro już mówię o rozumie — ciągnęła uczestniczka koncertu — muszę wyznać, że w czasie wieczoru wydało mi się kilkakrotnie, że część publiczności — a sala była nabita — że część obecnych była jakby w u-niesieniu.
W teatrze była obecna również Marta Eggert — piękna, pełna wdzięku, podbijająca swą naturalnością. Wszyscy podziwiamy, jak szczęśliwym jest pojęcie małżeńskie tej dobranej pary artystów: dlatego uznanie i słowa jej samego spływa na drugie. Jest to wspaniały przykład zjednoczenia artystycznego i małżeńskiego.

Miła i bystra obserwatorka dodała:
— Zauważyłam też, że gdy Kiepura śpiewał, spojrzania niezliczonych oczu biegly ku łóżu, w której znajdowała się Marta Eggert, tuż obok sceny. Słuchacze wiedzieli, że znalazła wielkie upodobanie w dzisiejszej interpretacji (interpretacja — wykład, tutaj śpiewacki — też) męża i to powodowało, że publiczność podobała się tem więcej.
— Która z nich miała się podobać? — podchwycił znowu dziennikarz. — Która: interpretacja czy Marta?
— Oj! — odrzekła krótko a wdzięcznie rozmównicy.
T r a d u c i a
Uma formosa carioca costou ao „Jornal do Comercio” as suas impressões do concerto Jan Kiepura e disse:
— Um Jos mais longos e abundantes de matéria vocal já aqui vistos. Mais de duas horas de canto! O programma já era vasto e os bis e extras mais vasto o fizeram. O cantor, moço e conhecedor de seu officio, possuie solidez e folego: mas sua resistencia já começava a affrouxar quando o publico ainda queria mais. Mas de que maneira manifestou o seu querer! Deixando-se toda a assistencia ficar sentada, como se o programma, já esgotado, devesse continuar. E a primeira vez que assisto a uma demonstração assim integral de continuo.
O artista recorreu então a um expediente habil: em vez de cantar falou... em portuguez.
— Um portuguez de fazer o publico fugir?
— Não é bem isso. Foram aliás poucas palavras, terminadas por um „viva o grande e feliz Brasil”. As curtas frases tiveram para o cantor um feliz resultado de interromper o encantamento lyrico, permitindo ao publico recuperar a razão. Pelo mesmo a razão de estar ali — a sudção de um programma anunciado e já desde muito cumprido.
E já que falei em razão, continua a gentil informante, devo confessar-lhes que durante o recital varias vezes me pareceu que parte da assistencia — sala totalmente occupada — se achava possuida de uma excitação anormal.
Na sala se achava Marta Eggert — bonita, graciosa e insinuante de naturalidade. Toda gentil conhece e admira a felicidade intima desse par de cantores: por isso o prestigio de um reforço do outro. E um curioso caso de associação artistica e conjugal.
E a fina observadora continuou:
— Por isso mesmo, notei que enquanto Kiepura cantava innumeras pessoas olhavam para Marta, collocada nma frisa das mais proximas ao palco. Os espectadores sabiam que ella estava gostando muito da interpretação do marido e isso suggestivava o publico para gostar ainda mais della.
— Dela, qual? da interpretação ou da Marta?
— De ambos — respondeu a gentil informante.
Máquina do pisania i kalkulacyjnej używane i nowe, marki: Roys i Hermes.
Kasy ogniowate.
Archiwa — Kartoteki
Adres: Kurytyba Rua Barão do Serro Azul, 44 (sobrado)
ANTONIO KLIMKIEWICZ.

KOLONIZACJA
NA SPRZEDAŻ ziemię na fazendzie Ribeiro Bonto koło CANDIDO DE ABRU w dorzezu I V A I.
Altker po 110\$000.
Na spłaty w trzech ratach rocznych. Łoty po 10 akrów i wyżej. Ziemię wyborowę, z drogami kołowymi.
Po bliższe informacje zgłosić się do pełnomocników i sprzedawców: Visconde de Lagulche — Candido de Abru, Parana oraz Horacio Vargas w Ponta Grossa, rua Barão do Serro Azul, 88.

LEN LEN LEN
CIA S. MANOEL S.A.
Fabryka w Araukarii
Fabryka kupuje za gotówkę po najlepszych cenach wszelkie ilości stomy i nasienia Inu.
Dostarcza nasiona selekcyjne.
Udziela informacji bezinteresownie.

Gen. Sikorski do Wojska Polskiego w Anglii

London. — Gen. Władysław Sikorski, naczelny wódz wojsk polskich i premier polskiego rządu na uchodźstwie, po zreorganizowaniu wojska polskiego w Anglii wydał następujący rozkaz: „Żołnierze! Liczę na wasze oddanie sprawie, na waszą gotowość do ofiar, na wasze męstwo. Żądam od was wzorowej dyscypliny, karności i postępowania, które zdobędą dla was szacunek naszych przyjaciół. Pamiętajcie, że od waszego zachowania się zależy, co myśleć będą o Polakach wszystkie państwa, należące do Imperium Brytyjskiego. Wiem, że nie zawiedziecie tego zaufania. Oznajmiam oto narodowi polskiemu i mówię wszystkim żołnierzom internowanym w więzieniach i obozach, że jak spełnił swój obowiązek w czasie ostatniego kryzysu, tak będziemy pełnić swój obowiązek do czasu zupełnego wyzwolenia Ojczyzny!”

Armia szybko odrodziła się na terytorium Francji i walecznie spełniła swe obowiązki. Okryła ona cześć polską nową sławą, stając się bohaterkami wojny w Norwegii a i we Francji po klęsce, w której załamała się armia, do której wojska polskie były wcielone, oddziały nasze wykazały wspaniały duch bojowy i wolę zwycięstwa.

Składamy hołd towarzyszącej bronii, którzy krwią swoją dali świadectwo serdecznej przywiązaniu do Ojczyzny i do ideałów, których symbolem stała się Polska.

Pamiętamy ze smutkiem o licznych towarzyszach, którzy nie mogli połączyć się z nami, wpadli do niewoli, musieli przekroczyć granicę przyjaźniej Szwajcarii lub pozostałi w rozproszeniu za morzem.

Walka trwał. Miejsce nasze jest u boku tych sprzymierzeńców, którzy walczą dalej! Dzięki własnej naszej energii i wspaniałej pomocy brytyjskiej floty królewskiej znaczna część naszych sił powietrznych i lądowych została uratowana.

Wciąż mamy dopływ wielu tegich żołnierzy — i będziemy kontynuowali walkę uparcie, z żelazną wolą do czasu wywalczenia zwycięstwa!

Na ziemi Wielkiej Brytanii pozdrawiamy siły zbrojne tego walekiego narodu, z którym łączymy nas nie tylko sojusz, ale i, co ważniejsze, nierozwalne więzy braterswa, broni, zawartego w bojach, w trudach na morzach, na polach bitew, stoczonych we wspólnej sprawie.

Kącik zdrowia

Leczenie słabych nerwów

Osoba cierpiąca na osłabienie nerwów jest łatwo drażliwa, wzbudliwa i ostateczna. Cierpiący na osłabienie nerwów skarży się nieraz na nieznaczające drobności, jak łatwe przełknięcie się, bicie serca, bezsenność, pocenie się i poręczność. Przemijające bóle różnego rodzaju i w różnych miejscach, skłonność do zawrotów głowy i uczucie ogólnego wyczerpania są również objawami osłabienia nerwów.

Oslabienie nerwowe jest uleczalne, jeżeli zastosuje się dość wcześnie właściwą kurację pod opieką lekarza. Pierwszym warunkiem w leczeniu jest zarzucenie wszelkich przyczyn, zaprzestanie złych nawyków i dłuższy wypoczynek. Leczenie może być należycie skuteczne jedynie przez lekarza i pod jego ścisłym nadzorem stosownie do stadium choroby i warunków, w jakich chora osoba przebywa.

Podrózowanie, chodzenie po polach, lasach, jest zawsze skuteczne, chyba że robi się zbyt forsowne wycieczki. Właśnie zmiany krajobrazów działają łagodząco na stronę duchową chorego i wpływa dodatnio na cały układ nerwowy.

Przebywanie nad brzegami jeziora i morza, jak również wycieczki w lasy są zdrowotne. Poleca się ławanie neurastenikom czyli cierpiącym na nerwostopniowo coraz więcej mleka z dodatkiem kilku na miękko ugotowanych jaj. Wyłącznie mleczna dieta jest wskazana.

Kuracja elektryczna działa dobrze, jeśli stosowana umiejętnie i systematycznie. Prąd elektryczny właściwie stosowany, może wpływać uspokajająco na nerwy, wzmacniać je i ułatwiać wydostanie trucizn z organizmu. Pobudza on żołądek do czynności, a także kiszki i skórę. Rozmaite aplikowanie elektryki wywiera różne skutki, stosownie do systemu, jakiego się używa.

Leczenie wodą chorób nerwowych przynosi także dobre rezultaty, zwłaszcza w nerwowości żołądkowej. Obmywanie pleców co rano jest pomocne. Uspokajająco zwłaszcza działają letnie kąpiele u osób cierpiących na bezsenność. Należy wziąć letnią kąpiel przez dziesięć minut, napić się szklanki ciepłej wody i ułożyć się do łóżka; tak czynić należy przez dłuższy czas, a poprawa niezawodnie nastąpi. Należy strzedz się zaziębienia.

SANGUE SANGUE SANGUE
SANGUENOL
(Formula europejska)
Jedyné lekarstwo w świecie z 8 środkami wzmacniającymi: fosfat, wapno, arsenik i Co.
Po 20 dniach użycia zauważa się:
1. Ogólny powrót sił i zwiększenie apetytu
2. Całkowite i niknięcie bólów głowy, bezsenności i nerwowości
3. Ustąpienie depresji nerwowej i wyczerpania u płci obojga
4. Nabranie na wiele wagi 1-3 kilo.
SANGUENOL JEST WIELKIM WYNAZKIEM NAUKOWYM — orzeczenie dra Manoela Soares de Castro.

KURS NOCNY BEZPŁATNY DLA DOROSŁYCH
Gimnazjum „Novo Atheneu” współpracując z krajową akcją mającą na celu rozpowszechnienie nauki, otworzy z dniem 13 maja bezpłatny kurs szkolny dla osób dorosłych, funkcjonujący w nocy. Zapisy codziennie. „NOVO ATHENEU” r. Acoadabam, 278 — Telefon 378

Dyplom. Lekarz-Dentysta J. Furmaniak
Schmidtingerowa
Leczenie zębów, plombowanie, wyjmowanie bez bólu, wprawianie sztucznych zębów, szerek i t. d.
Avenida Jayme Reis, 216
Przyjmuje od 8-12 i od 5-8 oo pól.

Dyplomowany Lekarz-Dentysta Jan Skalski
posiadający długoletnią praktykę, wykonuje wszelkie prace wchodzące w zakres dentystyki, starannie i po najniższych cenach.
Godz. przyjęć: 8-12 i 13-18
Rua Emiliano Peres 670
Kurutyba — Parana

Maria Kryńska
Dypmow. Lekarz-dentysta
przyjmuje od 1 do 6 pop.
Ul. Elbano Pereira nr. 356
Telefon 1-2-8-8

„A BRANDINA”
Wielka parowa fabryka cukierków pierwszorzędnych, pasty, gumowych, pomadek i t. d.
Cukierki malinowe, kokosowe, mleczne, cytrynowe, ananasowe, truskawkowe, bananowe, mleczne, gumowe — Uprząż szanownych Rodaków o łatwe przekłanianie się, że są najtańsze i najlepsze w Kurutybie. Każdy Polak powinien kupować tylko cukierki z polskiej fabryki
„A BRANDINA”
Specjalność fabryki: Jaja cukrowe
BRACIA SOBANIA
Rua Nunes Machado 3000
Kurutyba - Telefon, 1428 - Parana

UŻYWANY OFTALMIE W WOJSKU ELIXIR 914
Po kilku dnach użycia tego lekarstwa zauważyć można:
1.) — Krew czysta, wolna od wszelkich nieczystości i dobry stan zdrowia.
2.) — Zniknięcie przyszców, egzemy, wrzodów, swędzenia, ran jarzanych etc.
3.) — Zniknięcie zupełnie REUMATYZMU, bólu w kościach i bólu głowy
4.) — Zniknięcie objawów syfilisycznych i wszelkich niedomagani powodowanych przez syfilis.
5.) — Łądek i kieszki w doskonałym stanie, bo „ELIXIR 914” nie atakuje żołądka i nie zawiera jodu.
Jest jedynym lekarstwem czyszczącym szpitali od specjalistów oczu i syfilisycznych.
PODWOJNE FLASZKI zawierają 2 razy więcej płynu „ELIXIR 914” a kosztuje 50 proc. mniej niż dwie zwykłe flaszki.

Wielka sposobność
Sprzedam szaki w Boqueirão, man. Kurutyba, obszar 2 akry, nadaje się do podziestu na loty miejskie. Bliższych inform. udzieli właściciel JACOB GOSSEN Boqueirão lub napisać pod adresem: Cr. postal 328, Curityba.

Farmacia Brasil
Właścic. Mieczysław T. Hessel
Skład wszelkich artykułów aptecznych, krajowych i zagranicznych, z najlepszych źródeł — po najniższych cenach. — Obsługa fachowa i sumienna. — Wykonujemy wszystkie recepty lekarskie
IRATY — Parana

Dr. M. Matlskei
ADVOGADO
Spadki, Pomiaru sądowe, Wypadki przy pracy, Obrona
Curityba Malet

Dr. Aleksander Dobrowolski
Klinika medyczo-chirurgiczna
Leczenie żylaków, wrzodów, hemoroidów. Chirurgia ogólna. Syfilis, choroby weneryczne. Własne laboratorium do analiz.
KONSULTORIUM: Praça Tiradentes, 322. Od 10 do 12 i od 3 do 6 godz.
MIESZKANIE: rua 13 de Maio, 879, Telefon 1036,3.

Dr. E. Tempki
LEKARZ
Pierwszy asystent 7-go oddziału Kliniki Wewnętrznej Uniwersytetu Paranańskiego. Był hospitant Szpitali polskich. Specjalności: choroby serca i płuc. Klinika ogólna. Choroby skórne. Leczenie ran i żylaków.
Konsultorium: — Farmacia Gusira tel. 675 rua Marechal Floriano 740 — Kurutyba. — Od godz 10 do 12 i od 2 do 5. Rezydencja: — Av. Silva Jardim nr. 285 Tel. 677.

Dr. JANINA WATROBIANKA
CHOROBY DZIECIĘCE I KOBIECIE — PORODY — KLINIKA OGOLNA — WYJAZDY NA KOLONIE — Konsultorium i rezydencja: MARECHAL MALLET

DR. DANTE ROMANO
Z praktyką w szpitalach berlińskich internista Szpitala Ewangelickiego oraz Santa Casa de Misericordia w Rio de Janeiro. Profesor sekcji operacyjnej na Fakultecie Medycyny. Leczy syfilis, choroby dróg moczowych i kobiece. Promienie ultra-fioletowe, operacje wyrostka robaczkowego, przepukliny, hemoroidów, wrzodów i nowotworów, chirurgia pochwy rozr.
Konsultorium: Praça Tiradentes Nr. 554 (nad apteką Minerva) Rezydencja: Praça Senador Cerdeira, 4

Dr. Carlos Heller
z praktyką w szpitalach w Hamburgu Perzytu i Wiedniu. Szef kliniki ginekologicznej fakultetu medycy.
Klinika medyczna. — Choroby płuc, siwce, skórne, płciowe. — Promienie ultrafioletowe.
Konsultorium: — Farmacia Avenida, av. João Pessoa, 68 — od 10,30 do 13,30 i 4 do 6. — Farmacia da Ordem 11 Praça da Ordem od 9 do 10. Telefon: Konsultorium 878 Mieszkanie 424

DR. MONASTIER
Powsy tylko dla dzieci
Rua 15, nr. 368 — od 3-5
Wezwania Telefon: 8-3-8 i 2-5-7-5 — Mówi się po polsku

DR. M. ISAACSZ
Profesor Fakultetu Medycznego na Uniwersytecie Paranańskim
Operacje i pomoc przy porodach. — Choroby kobiece. — Gruźlica. — Dżateria. Promienie ultra-fioletowe
Konsultorium: Praça Tharinas, 62 2-gie piętro. Tel. 1163. Rezydencja Rua Bruno Figueira, 110 (Batel)

DR. A. POLAN KOSSOBOZKI
Był asystent II Kliniki Chirurgicznej Uniw. J. P. Warszawa. Lekarz Sta Casa de Misericordia.
Klinika Medyczo-Chirurgiczna
Chirurgia ogólna. Choroby kobiece
Ortopedia (znieszkodzenie, wady fizyczne, wrzodzone lub nabyte) Traumatologia (złamania, zwichnięcia, kontuzje, rany itp.)
Konsultorium: Edifício Tacla, Plac Mirnycypalny 20 (nad Casa Abdo). 2-gie piętro, sale 1 i 2. Od 4 do 6.
Rezydencja: Viac. Rio Branco, 1197. Telefon 2669.

Comitê de Socorro às Vítimas da Guerra na Polónia
(Autorizado pela Cruz Vermelha Brasileira Divisão Paranaense)
Presidente Dr. Vítor do Amaral
Secretário Geral Dr. B. O. Roguski
Tesoureiro Padre João Patka

Wkładki wpłacone do Komitetu zbiorczy
Z rozprzedaży znaczków Komitetu, Ks. Jana Pawlik z Marechal Malle 100, Dr. Witold Paul 20, razem 120\$000
Z listy Dr. Ludwika Rydygier z Kurutyby: Dr. Jan A. Dobrowolski 50, João (nieczytelnie) 50, Mario de Abreu 50, Loureiro Fernandes 50, NN. 30, NN. 30, NN. 30, razem 290\$000
Lista Reakcji Ludu: Filhas de Maria do Colegio da Medalha Milagrosa z Kurutyby 150; Elżbieta Maciszek z Kurutyby 10, razem 160\$000.
Lista Wf. Szlachty z Maletu: W Szlachta 25, Zofia Szlachta 25, razem 50\$

BIURO ADWOKACKIE
DR. LUDWIK WOLSKI
U. da Victoria --- Porto União Parana
Prowadzi sprawy cywilne, handlowe, kryminalne, spadkowe i robotnicze.

LEN LEN LEN
„SOFITEX”
w Cruz Machado i Marechal Mallet
bryka kupuje za gotówkę po najniższych cenach wszelkie ilości słomy i nasienia lnu
Dostarcza nasiona selekcyjne
Udziela informacji bezinteresownie.

PALACE HOTEL
KURUTYBA
Rua Barão do Rio Branco 62
Telefon 989 i 990
Całr postal 469


70 POKOI Z WODĄ ZIMNĄ I GORĄCĄ, 14 ODDZIAŁÓW Z ŁAZIENKAMI PRYWATNEMI, 2 WINDY, SALON DLA RESTAURACJI, HALL I BAR

KUCHNIA PIERWSZORZĘDNA
Auta na stacji do dyspozycji dla gości
Właściciel: *Marcin Jaruga*

Ważne dla przybywających na krótki czas do Kurutyby

Atalalcaria A.B.C. e Fabrica de Roupas Feitas
Szyjemy ubrania i sobretudy (jesionki) z własnego lub dostarczonego przez klientów towaru, podług miary w przeciągu 8 godzin. Pierwszorzędna robota. — Zamawiając z rana, oddajemy tego samego dnia garnitur gotowy. — Wielki skład kaszmirów, brytów linho oraz palta męskie i damskie. Ubrania dla mężczyzn, chłopców
SFRZEDAŻ HURTOWNA I DETALICZNA
Kurutyba, P. Tiradentes 5, róg placu Gen. Marques. Tel. 2621

Niezawodna przy łupieżu i wypadaniu włosów. Robi włosy silnymi, jedwabnymi i perfumuje je.
Najlepszy środek przy niedomaganiach skórnych w częściach owłosionych
We wszystkich aptekach i drogeriach
Wyrób Lab. „Minancora” w Joinville



PETROLINA
MINANCORA

„PREDILETA”
Jeden typ --- specjalny
— NAJLEPSZA MĄKA PSZENNA —
MŁYN W JOINVILLE (Caixa postal, 110)
AGENCI W KURUTYBIE:
LATTES & Cia
Caixa postal, 25 Telefon 7-2-2
UL. H.-AL. DEODORO 23 CURITIBA

Casa David
Poniżej ceny sprzedaje meble jedynie CASA DAVID Ładne meble w polskim stylu Postanowiliśmy zarządzić generalną wyprzedaż.
Ujrzyć, to znaczy uwierzyć! Przyjdźcie do CASA DAVID, zanim kupicie gdzieś indziej! Meble! — Tylko CASA DAVID
Uważajcie, skład na 4 drzwi. Mamy też maszyny do szycia
Rua S. Francisco 7 322 — Telefon 1-6-1-7

NIE ROB DOSWIADCZEN! JEZELI POTRZEBUJESZ OCZYSCIC KREW UZYJ ELIXIR DE NOGUEIR
Farmaceuty chemika — JOAO DA SILVA SILVEIRA
Pokonuje SYFILIS we wszystkich okresach WYRZUTU, RANY WROBLE, REUMATYZM, IZEMIA.
Zalecany przez najlepszych lekarzy

Dr. Luiz Schirman
Choroby wewnętrzne (serce, płuca, wątroba, żołądek). Choroby kobiece. Żylaki i hemoroidy leczy się radykalnym sposobem, bez zastrzyków i bez operacji. Najnowsza aparatura elektryczna do leczenia cewrzg, zapalen, paraliżu, reumatyzmu itd.
Edifício Tacla, Pr. Generoso Marques, 20-1. piętro. Sale 11-12 i 13 A. Telefon 2554. Godziny przyjęć: 10-11, 2-5, 19-21. Rezydencja: rua 24 de maio 80 — telefon 153.
Klinika nocna dróg moczowych
Radykalne leczenie chorób wenerycznych przy kontroli laboratorium wedle wyboru zainteresowanego i egzamin uroscopijny. Od 19 do 21.

Kurytyba zelektryzowana przyjazdem Kiepury

WITAMY!



Maria Egger Jan Kiepura

*Ła pasados dias
Gazety Polony
"Kurytyba" puzglamy
dla rodanos w
Brayliu serdecznie
pordoswienio*

*La Paul,
28/11/40*

Witamy w Kurytybie najznakomitszego artystę-spiewaka polskiego Jana Kiepurę, którego stawa obiegła cały świat. Dnia 12.9 da jeden jedyny występ w teatrze „Palacio”. Przybywa samolotem i zaraz samolotem odjedzie do Nowego Jorku, gdzie go czeka kaja największe wlotownie.

Dziękujemy mu serdecznie po bratniemu za miłą wizytę, którą Kurytyba przechwala przez długie lata. A równocześnie wraz z Portu Alegre wyrażamy żal, że wymierzony kontraktami czasu nie pozwala artystyce zawitać do stołkiy riograndeńskiej. Go się wszelako odwiecie, to nie nociezie!

Wybuch wojny zastal naszego spiewaka poza Polską. Oddal on walczyliśkai cały swój rozporządzał majątek na cele obrony Rzeczy, a nam zgłosił się telegraficznie do służby wojskowej, by z karabinem w ręku stanąć przeciw najeźdźcy. Należelne władze Rzeczy daly mu taką odppowiedz: „Odnarę z całego mienia przywilej i dziękujemy. Proszy o wcielenie w szeregi żołnierskie nie uwzględniamy. Twe miejsce na widowinach, jedz w swiat do wielkich narodow, głos pieśń polską i opowiadaj o polaterskiej Polsce, zyskuj dla niej przyjaciel.

Kiepura spelnia wiernie to zadanie. Czytaliśmy pisma polskie z USA, Kanady i Argentyny, wszadnie tam znakomity artysta rozstawilamie polskie a rodakow podniosl walnie na duchu.

W czasie krótkiego pobytu w Kurytybie, zamieszka Jan Kiepura w Hotelu „Palace”, rodaka Marcina Jarugi. Tak w czasie przybycia na lotnisko jak i przy wyjeździe zbioraj się w Bacachery mnogie rzese.

Com efusivas manifestações de alegria e orgulho apresentamos as boas vindas ao famoso tenor polonês Jan Kiepura cuja gloria artistica propagou-se até os recantos mais longinquos do globo.

Curitiba orgulha-se sobremodo por poder hospedar o artista diante do qual curvaram se metropoles como Londres, Nova York, Buenos Aires, Rio de Janeiro. Orgulha-se por ser Curitiba depois do Rio e S. Paulo a terceira e ultima cidade do Brasil escolhida para o seu concerto.

Quinta-feira a noite Jan Kiepura realizou no Teatro Palacio o seu unico concerto com um caprichoso programa.

O tempo demasidamente curto não permite sino um unico espetáculo após o qual, o famoso artista dirigir-se-á diretamente para Nova York.

Stalo się tak nieszety, przez wiązace kontrakty, że poprzednia zapowiedz nie mogl być dotrzymana. Jan Kiepura przyspiesza swój przyjazd, a małzonki jego, Maria Egger, nie będącymi mieli szczęścia powitać. Wiemy, że w świecie teatralnym, gdzie chodzi o setki tysięcy widzów, rządzają prawa bardziej ostre, niż w zwykłym życiu.

Przezwrot w Rumunii

Bukareszt. Król rumuński Karol ustąpił po raz drugi w swym życiu z tronu, na korzyść swego syna Michała I, który ma 19 lat. Przez 10 laty wrócił był Karol z wygnania i zajął tron, który należał podówczas do tegoż syna Michała, będącego jeszcze dzieckiem. Teraz udaje się powornie na fufczkę, a towarzyszy mu nieodlegna nadame Lupescu. Jego żona, prwowa Helena, która przez całe 10 lat pozostawała poza krajem, wróci niebawem do Bukaresztu, jako „królowa-matka”, aby być u boku syna.

Bukareszt. General Ion Antonescu został mianowany szefem rządów rumuńskich i skupia on w swym ręku pełnię władzy dyktatorskiej nad krajem. Wynika to z następującego dekretu, który był 1-szym aktem państwowym, podpisanym przez młodego króla: 1. Powierzam pełną i absolutną władzę prezesowi rady ministrów gen. Antonescu, dla prowadzenia rządów w państwie rumuńskim. 2. Uprawnienia króla ograniczają się do nast. spraw: 1) jest głównodowodzącym nad wojskiem, b) każe bić pieniądze, c) udziela odznaczeń, d) przyjmuje i uznaje posłów cudzoziemskich, e) zatwierdza zmiany w ustawach i mianuje szefa rządów z pełnią władzy. Odtąd król rumuński nie posiada już prawa uławian i amnestii, ani zawierania umów międzynarodowych a nawet mianowania ministrów; to należy do dyktatora.

Budapeszt. Wojsko węgierskie pod komendą regenta Horthy'ego rozpoczęło wmarz do Siedmiogrodu, odstąpionego przez Rumunię. W pierwszych dniach doszło tu do krwawych starć, ale nie na większą skalę.

Tradução
Bucarest (UP. amer.) O rei Carol da Rumania abdica segunda vez em sua vida, deixando o governo nas mãos de seu filho Miguel I, que tem 19 anos de idade. O ex-rei, que ha 10 anos regressou a Bucarest afim de ocupar o trono no qual a hava-se o seu pequeno filho, tomou novamente o caminho de exilio, viajando com ins. paravel madame Lupescu. Sua esposa legitima Helena, que se encontra no desterro, voltará breve para Buc.reat, afim de ocupar seu posto perto do fillo-rei, como a „rainha-mãe”.

Bucarest. (Reuter, ingl.) O general Ion Antonescu, atual primeiro ministro da Rumania, concentra nas suas mãos todo o poder ditatorial sobre o seu país, segundo ficou estipulado no seguinte decreto, primeiro acto assignado pelo jovem rei Miguel I. Confiro ao presidente do conselho de ministros gen. Ion Antonescu plenos poderes, absolutos, para direção do Estado rumeno. 2. O rei exerce só as seguintes prerogativas: a) é chefe do exercito, b) manda cunhar moedas, c) concede decorações, d) recebe e acredita ministros estrangeiros, e) aprova as modificações das leis e nomeia o primeiro ministro, investido de plenos poderes. O rei não responde pelo direito de indulto e anistia, concluir tratados, nomear ministros.

Budapest. O exercito húngaro sob comando do regente Horthy, começou ocupar os territorios da Transilvania, cedidos pela Rumania. Até hoje nao houve encontros sangrentos de maior importancia.

Z U.S.A.

Boston. Tutejsze kofa morskie wyrażają zdanie, że szereg kontrotorpedowców, które odstąpiła Ameryka Anglii w liczbie 50 okrętów, już został przekazana marynarce brytyjskiej. Staki angielskie czekały na te okręty na pełnym morzu i tam odbyło się przejście. Załoga amerykańska po oddaniu okrętów, wróciła do brzegów statkiem rządowym.

Waszyngton. Senat amerykański ukończył prace nad ustawą, która wyznacza kwotę 5 bilionów i 251 milionów dolarów na uzbrojenie dwóch milionów żołnierzy amerykańskich, jakoteż na rozbudowę floty wojennej na dwa oceany. Ustawa została przesłana do Białego Domu, gdzie prez. Roosevelt położy pod nią podpis.

Waszyngton. Wydawnictwo „Przegląd Armii i Marynarki”, omawiając sprawę odstąpienia 50 kontrotorpedowców dla Anglii, wyraża zdanie, że jest to dopięro początek pomocy amerykańskiej dla W. Brytanii — i w przyszłości zostaną wysłane dalsze i większe okręty bojowe, dla wzmocnienia sił brytyjskich na morzu. „Tylko ślepy — czytamy w

owym piśmie — nie dostrzeże, że St. Zj. zdążają szybkim krokiem do wzięcia udziału w wojnie europejskiej”.

Boston. (Reuter ingl.) Os circulos navaes desta cidade acreditam que já se verificou a transferencia de alguns dos 50 „destroyers” dos EE. UU. para a Inglaterra. As belonaves foram encontradas em alto mar por barcos britanicos, e ahí foi então, realizado o termo da posse. As tripulações norte-americanas foram trazidas de volta para Boston por um rebocador do governo.

Washington. (Reuter.) O Senado terminou os trabalhos do exame da lei que concede o credito de 5 bilhões e 251 milhões de dollars para o aparelhamento de dois milhões de homens, como tambem a construção de uma esquadra para os dois oceanos. A lei foi encaminhada á Casa Branca, onde receberá a assignatura do presidente Roosevelt.

Washington. (Reuter ingl.) O „Army and Navy Journal” manifestou o ponto de vista de que a transferencia dos 50 „destroyers” norte-americanos para a Inglaterra é apenas o preludio de despachos de barcos mais poderosos e da remessa de mais avioes para reforzar a esquadra britanica. — Somente um cego — diz o articulista — não ve que os Estados Unidos se movem rapidamente no sentido de uma participação activa no actual conflicto europeo”.

W POWIETRZU

London. W czasie walki powietrznej nad południowo-zachodnią Anglią, eskadra polska zestrzeliła jednego dnia 12 aparatów niemieckich, a nazajutrz 6. Bój był tak zawzięty, że co 2 minuty opadał jeden samolot niemiecki na ziemię. Angielskie ministerstwo lotnictwa wysłało telegram gratulacyjny do generała Sikorskiego, z pochwałą i uznaniem za dzielność lotników, oddających tak wielką usługę dla wspólnego zwycięstwa nad wrogiem.

London. Brytyjskie samoloty urządzają codziennie naloty na

Zmarł prezydent Paragwaju

Prezydent Paragwaju, gen. Feliks Estigarribia, bohater wojny o Chaco zginął w katastrofie samolotowej wraz z małżonką. Nieszczęście zdarzyło się koło San Bernardino.

— Morreu num desastre aereo o presidente do Paragway, gen. Felix Estigarribia, heroe nacional da guerra do Chaco. Junto com ele pereceu a esposa.

Rzeszę i kraje przez nią zajęte, jakoteż na Włochy. Ostatnio Anglicy zrzucili bomby poprzez całe Niemcy i Włochy od brzegów Bałtyku po morze Śródziemne. Aparaty brytyjskie obuzają bombami w szczególności: Berlin, Hamburg, Regensburg, Szczecin, Essen, Szwarcwald, Turynie, porty w okupowanej Francji oraz Turyn i Mediolan w Italii.

London. Korespondenci pism amerykańskich opisują wielkie szkody, jakie ponosi Rzesza przez codzienne bombardowanie z samolotów angielskich. Samoloty brytyjskie raz po raz nadlatują nocami nad Berlin. Ponieważ Niemcy gaszą światła w nocy, Anglicy oświetlają sobie miasto przy pomocy ogni spadochronowych, za którymi zrzucają bomby. Gmach kanclerski w Berlinie stał jednej z ostatnich nocy w świetle angielskich ogni sztucznych. Aparaty brytyjskie opuszczają się do wysokości stu metrów nad ziemię i ślad prażą celnie w upatrzone cele. Obrona przeciw-lotnicza Berlina okazuje się za słaba, bo owej nocy największego nalotu nie zdołała zestrzelić ani jednego Anglika.

London. W dniu największego nalotu niemieckiego na Londyn, Anglicy zestrzeliłi 99 samolotów najeźdźczych, z czego większość bombowców. Brytyjczycy stracili równocześnie tylko 22 aparaty, lecz 9 pilotów się wyratowało przy pomocy spadochronów. Samoloty niemieckie zrzuciły bomby, które wyrządziły pewne szkody. Bomby trafiły w magazyny

Zapamiętaj

dobrze ten znak



Jest to godło znanej i cudownej maści

Pomada Minancora

Jest to najlepsza maść, która leczy wszystkie rany na skórze ludzkiej, a ma nawet zastosowanie u bydła

NAD MINANCORĘ NIEMA LEPSZEJ POMADY

Farmarcia Cruz w Avaré, stan S. Paulo wyleczyła pomadą MINANCORA wrzody, których nawet preparat 914 nie zdołał być usunąć. Pani Carolina Palhares z Joinville wyleczyła jednym pudełkiem ranę, zadawaną od 9 lat. Były setki podobnych „wyleczeń”.

POMADA MINANCORA jest w użyciu w szpitalach domach zdrowia i klinikach lekarskich.

WAŻNE Prawdziwą POMADĄ MINANCORA nie jest nigdy sprzedawana inaczej, jak tylko w pudełeczkach oryginalnych z godłem, jak wyżej. Odrzucajcie naśladowni ctwal. Żądajcie tylko MINANCORY prawdziwej, w pudełku oryginalnym.

Uważajcie dobrze przy zakupie!

Jest to produkt Laboratorios „Minancora”, Joinville

żywności, na szczęście bez większych szkód. Linie komunikacyjne nie zostały przerwane, a wyładowywanie towarów w portach odbywają się nadal normalnie. Korespondenci zagraniczni chwalą londyńczyków za ich spokój i odwagę. Ich postawa jest pełną dzielności, pomagają w akcji ratunkowej, gaszą pożary i zachowują dyscyplinę, godną podziwu.

Tradução
Londres (B. B. C.) Numa batalha aerea na parte sudoeste da Inglaterra, uma esquadra polonesa, que abateu num dia 12 aparelhos alemães, destruiu depois mais seis avioes inimigos. Durante a batalha, em cada dois minutos caia um avião inimigo. O ministro do ar congratulou-se por telegrama com a aviação polonesa, exaltando seus serviços, prestados a causa comum.

Londres (B. B. C.) A R. A. F. executa cada dia numerosos raids sobre a Alemanha, os países subjugados pelos nacional-socialistas e a Italia. Foram bombardeados varios objetivos militares, desde o mar Baltico até os Apeninos. Os avioes britanicos atacam especialmente as cidades de Berlin, Hamburg, Regensburg, Steim, Essen, a Floresta Negra, varios portos na França, Turim e Milão na Italia.

Londres (B. B. C.) Correspondentes os periodicos americanos descrevem dos extraordinarios estragos, causados pelos diarios bombardeos da aviação britanica na Alemanha. Avioes brita-

W ostatnich dniach

Tak Berlin jak Londyn żyją w ostatnich dniach pod grozą ciągłego bombardowania. W dawny parlament Eze-szy w Berlinie trafiły bomby angielskie. Atak na Anglię prowadzi sam Goering. Straty i szkody są z obu stron wysokie.

— Nos últimos dias as capitais Berlin e Londres vivem sob o terror dos bombardeos. O Reichstag alemão foi atingido pelas bombas inglesas. As perdas de ambos os lados são elevadas.

Panowie hodowcy

Departament Weterynaryjny przy Laboratorios Raul Leite S/A wyrabia szczepionki przeciw-karbunkulowemu, o wysokiej skuteczności i gwarantowane.

Szczepionka przeciw prawdziwemu karbunkulowi, inaczej hematecznemu
Szczepionka jasna lub jedyna przeciw karbunkulowi syntomatycznemu, zwanemu „manqueira”.
Szczepionka mieszana przeciw manqueirze i fałszywej manqueirze.

Do nabycia w Depozytach i Reprezentacjach Laborator **RAUL LEITE S/A, rua Mosenhor Celso, 219** Curitiba, lub przy pracy 15 de Novembro nr. 42 1 piętro — Rio

CASA LUNAR

Baczność! Dla kupców w interiorze nam duży zapas ubrań dla dorosłych i dzieci, jak też wielki wybór towarów krajowych i zagranicznych. Dla kupców duży rabat. Wielki wybór galanterii męskiej i damskiej, koszulce, pończochy, skarpetki, parasolki, chusteczki, fartuszki, kapelusze, trykoty i wiele, wiele innych rzeczy.

Skład znany na całą Parane
CASA LUNAR — Israel Krieger
Rua Blachuelo, 148 Kurytyba